

Cuatro completos índices permiten el uso eficaz de la obra: 1) voces del *Diccionario de Ruyzes*; 2) étimos árabes; 3) todas las voces latinas contenidas en el texto o índice del *Canon de Avicena*; 4) términos de los textos médicos castellanos.

A todo lo dicho hay que añadir que, además de constituir una obra de consulta imprescindible para todos los que trabajan con textos médicos antiguos, ya sean árabes, latinos o castellanos, supone en muchos casos una revisión a algunas de las propuestas hechas por otros especialistas para la interpretación de algunos términos. Asimismo, el libro aporta un esquema de trabajo digno de ser tenido en cuenta, así como un intento altamente satisfactorio de hacer un poco de luz en el enmarañado mundo de la terminología médica de los textos antiguos.

L.F. AGUIRRE DE CÁRCER

*Ciencias de la naturaleza en Al-Andalus, Textos y estudios I.* Editados por Expiración GARCÍA SÁNCHEZ, Granada, Escuela de Estudios Árabes (C.S.I.C.), 1990, 350 págs.

E. García Sánchez reúne en este volumen diecisiete trabajos presentados en las "Jornadas sobre las Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus", celebradas en la Escuela de Estudios Árabes de Granada durante los días 6, 7 y 8 de abril de 1989 y subvencionadas por la Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía. Estas Jornadas se inscriben dentro de un amplio proyecto de investigación que quiere conseguir un "estudio global, profundo y, al mismo tiempo, innovador de la agricultura de al-Andalus", según las palabras de la editora.

El título más abarcador de *Ciencias de la Naturaleza* responde a la interrelación de la agricultura con otros campos del saber como son la "farmacología, botánica, alimentación, legislación, zootecnia, etc.", incluyendo la "filología -árabe y clásica-" en su labor previa de fijación de los textos.

E. García Sánchez ha sabido reunir, desde este punto de vista interdisciplinar, los trabajos de investigadores de diferentes universidades y centros de investigación, tanto españoles como extranjeros, todos ellos centrados, de forma directa o indirecta, en al-Andalus y todos ellos interesados especialmente en la agricultura o bien en las ciencias afines que ya he mencionado, proporcionando una visión de conjunto de las tendencias investigadoras y los métodos de trabajo, que, respecto a estos temas, se siguen últimamente, sobre todo en España (y muy concretamente en la Escuela de Estudios Árabes de Granada, de donde proceden seis de los diecisiete trabajos presentados), sin dejar de lado ejemplos extranjeros.

Los temas van, desde los más directamente relacionados con la agricultura, como son los presentados por Camilo Alvarez de Morales: "La zootecnia en los textos agrícolas árabes"; María Dolores Guardiola: "Instrumental agrícola en los tratados andalusíes"; Muḥammad el-Faiz: "Contribución du *Livre de l'Agriculture Nabaṭéenne* à la formation de l'agronomie andalouse médiévale"; Expiración García Sánchez: "Agricultura y legislación islámica: el prólogo del *Kitāb Zuhrat al-bustān* de al-Ṭignarī"; Julia María Carabaza: "Un agrónomo del siglo XI: Abū l-Jayr"; María Columna Montoro: "El cultivo de los cítricos en la España musulmana"; incluyendo trabajos sobre botánica y farmacología, como son los de Eloísa Llaveró: "La medicina andalusí y su aportación a la botánica"; Indalecio Lozano: "Acerca de una noticia sobre el *qinnab* en el *Yāmu'* de

Ibn al-Baytār; J. Esteban Hernández Bermejo: "Dificultades en la identificación e interpretación de las especies vegetales citadas por los autores hispanoárabes. Aplicación a la obra de Ibn Bassāl"; María Angeles Navarro: "Un avance de metodología para el estudio del *Kitāb al-Īmī'* de Ibn al-Baytār; sobre dietética y medicina, con los trabajos de Ana Labarta: "La alimentación de los musulmanes en la Península Ibérica (711-1610): un proyecto en marcha"; Manuela Marín: "Las plantas alimenticias y su utilización en un manuscrito oriental sobre alimentación y dietética"; y otros trabajos de carácter más heterogéneo como son los de Rafael Muñoz: "Fiestas de origen meteorológico en la literatura calendárica"; Toufic Fahd: "Sciences naturelles et magie dans *Gāyat al-Hakīm* du Pseudo-Maḡrīṭi"; María Paz Torres: "La ictionimia en el *Vocabulista* de Alcalá".

En todos estos trabajos destaca, como característica general, el rigor de su planteamiento y la seriedad de sus logros. Supone el presente volumen un claro testimonio del interés, oportuno y profundo, que el tema suscita en los medios de investigación y demuestra una vez más la necesidad de aunar los esfuerzos personales para la consecución de mayores logros. A pesar de que pueden echarse en falta unos índices onomástico y de materias, ello puede quedar compensado por la rapidez con que se han publicado los trabajos presentados en las Jornadas, rapidez que contribuye, sin duda extraordinariamente, a favorecer la actualidad de éstos. El éxito de esta publicación bien merece una continuación en otras posteriores, y su mérito hará que su editora Expiración García Sánchez siga encontrando el apoyo y la colaboración necesarios para ello.

L.F. AGUIRRE DE CÁRCER

Julia CARABAZA BRAVO, *Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥayyāy al-Iṣbīlī: al-Muqni' fi l-filāha*. Introducción, estudio y traducción, con glosario. Tesis doctoral dirigida por José M<sup>a</sup> Fórneas Besteiro, ed. en 14 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1988, 936 págs.

El tratado agrícola *al-Muqni' fi l-filāha*, atribuido al geópono sevillano Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥayyāy (XI), está integrado en una de las líneas de investigación de la Escuela de Estudios Árabes de Granada, como es la ciencia en al-Andalus.

La tesis contribuye al estudio de la agronomía hispanoárabe a través de *al-Muqni'*, cuya traducción es la base de la misma. La autora fija claramente sus objetivos: enmarcar el autor y la obra, y elaborar un estudio filológico de los diferentes términos agrícolas que en ella aparecen.

El trabajo se presenta estructurado como sigue: una panorámica general sobre la agricultura hispanoárabe -correspondiente a la *Introducción*-, donde se abordan los antecedentes agrícolas en la Península Ibérica; fuentes de la geoconomía andalusí; el ambiente agrícola en los siglos X-XI; geóponos y tratados andalusíes (XI-XIV); desarrollo de otras ciencias tangenciales a la agronomía, tales como la botánica y farmacología, y, por último, las huellas dejadas por la agronomía hispanoárabe en el mundo cristiano.

En el *Estudio* se distinguen dos partes: el autor y la obra. Al ilustre linaje sevillano de los Banū Ḥayyāy (VIII-XIII) se le dedica un apartado, inclusive un cuadro genealógico anotado, que cubre la escasez de noticias en fuentes biográficas sobre Ibn Ḥayyāy. No obstante, Ibn Bassām le atribuye los títulos de *wazīr*, *jaḥīb* y *adīb* y el